GERARDO DI PIETRO

POESIE IN DIALETTO MORRESE

UNIFICARE LA SCRITTURA DEL DIALETTO CAMPANO

Una delle dolenti note nello scrivere in dialetto campano è il fatto che, ognuno scrive come gli pare e piace, senza regole comuni per tutta la Campania.

Pubblicai già un articolo, preso da "Torreomnia", vocabolario in dialetto di Torre Annunziata, dove chi scriveva lamentava anche la stessa cosa.

Spesso, coloro che scrivono in dialetto, mettono gli apostrofi al posto delle lettere che non si pronunziano, per far sì che i lettori possano leggere correttamente quello che è scritto.

Questo, però, avviene solamente perché gli scrittori dialettali non si uniscono per fissare delle regole di scrittura e di pronunzia, valide per tutta la Campania.

Se vogliamo che il dialetto campano diventi una lingua, dobbiamo rimediare a questa anarchia di scrittura, e sarebbe ormai ora che si fissassero delle regole comuni, compilando anche una grammatica campana. Questo non toglierebbe nulla ai diversi dialetti che si parlano nella nostra Regione, ma li renderebbe leggibili dappertutto, anche da coloro che non conoscono il nostro dialetto. Il lettore saprà finalmente come deve pronunciare le parole che contengono delle lettere che non si pronunziano, p. es. la 'e' (ə); saprà come si pronuncia il gruppo di lettere 'ddru', 'chiù' (kju), ghiu, (gju) **'š ' '(ʧ)'** e altre

consonanti o vocali che ricorrono in altri dialetti campani, che si discostano dalla pronuncia normale.

Forse si potrebbe organizzare a Morra un piccolo congresso degli scrittori dialettali campani per fissare queste regole.

Sarebbe un’idea, a Morra c’è chi scrive in dialetto morrese, sarebbe il posto ideale per dare un impulso in questo senso.

GERARDO DI PIETRO

Gennaio 2005

Adesso nell'ultimo libro di poesie di Emilio Mariani sono state adottate queste regole che io avevo suggerito.

IL DIALETTO ANARCHICO

Esprimere ciò che si pensa
nel proprio vernacolo,
è cosa facile, se l'altro è un nostro simile;
i "primati" anche lo fecero.
Dialettar con penna e inchiostro
è più difficile, a causa dei segni grafici.
-L'importante è farsi capire! - Alcuni dicono.
Non ci son regole,
evviva il dialetto anarchico.
SCR'VIMM' CUMM' N' PAR' E PIAC'
fa bella mostra per le sincopi.
Quando questa gente "torn'n' a r' cas'
s' mang'n' r' cas'
Scusate, cosa sottintende quell'apostrofo ?
Una e, o una u ,al limite?
C'è chi preferisce distinguere
e "tornene a re case pe se mangià ru casu.
A me sembra più chiaro e facile.
Al tramonto ormai era il nostro vernacolo,
e c'è chi cerca di tramandarlo ai posteri.
Ma, alla fine, poche regole cosa guastano ?
È solo un dialetto, è vero, lingua di poveri,
di contadini che mai il futuro ebbero,
ma perché noi posteri benemeriti
ci rifiutiamo di cucirgli un abito?

NATALU

Din din, din din, din din, nu suonu allegro
di ciangianiéddri arriva da lundano,
véne a Morra da nu luogu stramànu.
Stai arruénne pe purtà l'allegrja,
babbu natalu, ca faci tutta sta vja.
L'Angeli ngiélu s'hanne puósti nfrusciu,
chi se faci li ricci, e chi s'appulizza re scéddre,
chi prova li candi, e chi re ciaramèddre
e chi se métte la vésta liggèra de pilusciu.
Natalu è ghjuornu de fèsta e d'allegrja,
tutti so cundèndi, tutti se volene bène,
nu bène probbiu leggittemu e veraci,
ma dind'à stu munnu nun ngè angora paci.
A cèrte nazzione de stu munnu,
add'è natu lu Bambinèllu,
l'Angeli nun scénnene da lu ciélu,
pe candà la paci e la gloria a lu Signoru,
ma scénnene re bombe ch'accidene re crjature,
e lu Bambinu chiangi pe tuttu stu duloru,
pecché è menuto apposta ngimm'a la tèrra
pe ne purtà tanda gioja e tand'amore.
L'Angeli se cummogliene l'uocchi cu re scéddre
ca nun bolene vedé tutte ste guèrre,
lore vuléssere paci ngimm'a la tèrra.
A li tiémbi nuosti, quannu ju era guaglionu,
puro addù nnui ngèra la guèrra,
li patri a lu frondu, re mamme a penane

pe li figli ca nun teniénne che mangiane.
Ma a Natalu ngèra sèmbe coccosa
ngimm'a la tavula de li puveriéddri,
cocche gaddrina, ru baccalà, re zérpele,
o sulamènde na spasètta de cavatiéddri.
A la Vigilia po' a re case se mangiava
spaghetti agliu e uogliu e paparuolu amaru
ca l'appetitu chióssai te scazzecava.
A Natalu se ija addò donn'Emilia De Paula
p'ammirane puru nui lu presèbbiu,
gruossu, cu li pasturi, ngimm'a na tavula,
pècure, Maggi e la Sagra Famiglia.
Donn'Emilia, na véra signora, ne facja bacià
lu Bambinèllu, po' ne dja cocche purtuallu,
cocche tarallu o nu paru de mandarini,
e nui ne stjéume cittu, sènza fà ammuìnu.
A la séra, assettati nnandi a lu fuculìnu,
li viécchi sfruculiavene cu la palettéddra
lu ciuoppero anneurutu e murtacinu;
a migliare s'auzavene re scatéddre.
Mènde la voria frischiava pe lu cacciafumu,
e fòre lu viéndu arrigliava la néva a li canduni,
li viécchi ne cundavene tanda cundi antichi.
A mèzzanotte re gènde tutte mbustate
jénne a la ghiésia pe salutà lu Bambinèllu,
ca probbiu tannu era appéna natu.
Puru da la cambagna arruavene li cristiani
pe se sènde la méssa de lu Sandu Natalu.
Ju spissu, mènde pènsu, m'addummannu

pecché da duimila anni stu Sandu Bambinèllu
véne addù nnui pe mmiézzu a ste guèrre
ca nui cundinuammu a fà ngimm'a sta tèrra.
E la resposta ca me véne a mènde
è sémblici sémblici, cumme ju aggiu penzatu:
lu Bambinèllu véne pecché angora créde
a la bundà de l'uommeni c'ha crjatu

NATALU DE NA VOTA

Memoria de Voria e
Réglia ngimm'a
La Téglia, Lu chiatru!
Se sciuculava
Quannu ija
A la scola.
La vrascéra
Cu li carrauni
Murtacini
Lu friddu! Lu friddu!
Cu re mane jlate.
Neva e puluinu,
Assettatu accuostu
A lu fuculinu
Sfrucunejava
Lu ciuopperu.
S'auzavene re
Scatéddre.
E la voria ménava
E frischjava
Pe dind'a lu cacciafumu.
Quist'annu me vène
Tutto ammènde
Cumme si fosse
Statu aiéri,
Cu sta néva fetènda

Gennaio 2004

L'ABBUFFATA DE NATALU

Quannu arriva Natalu, signuri miéi,
la gènde s'affanna già nu mésu prima
pe gghì accatténne li rjali chiù custusi,
ch'hanna fà bèlla fegura cu l'amici.
Paisi e città so' tutti in muvimèndu,
tutta la tridicèsema spènne la gènde,
mènde li sambugnari vanne sunénne
cu pifferi, sambogne e ciaramèddre.
Lu munnu è triste, ma a nisciuni se ne mborta
pecché Natalu è già adderèt'a la porta,
pe nui è festa d'allegria, ma tanda gènde
se la passa affamata mmiézz'a na vja.
Se faci a gara pe gghi accattènne li rjali,
e ru baccalà, la carna, e tandu bène de Ddiu, se
pènza a lu Presèbbiu,
a l'alberu de Natalu cu tanda marcangégni
e lambadine;
e quannu l'Angeli candene da lu ciélu
la ninna nanna de paci a lu Bambinu
tutti ne credimmu chiù buoni
e chiù unèsti mènde sendimmu r'angèleche meludie.
Nun appéna simu assuti da la ghièsia
currimmu a casa nosta
addù n'aspètta la tavula apparicchiata,
e a li puveriéddri
chi ngi pènza chiù mènde facimmu fèsta?
Lu Bambinèllu de plastica surride,
quasi cumme si ne vulésse nguraggiane

a festjà la nasceta soja; puveriéddru
dind'a na capanna, cumm'a nu pezzèndu.
Nui mangiamu e spacchettamu li rjali
tutti cundièndi, sènza mai penzane ca probbiu dind'a quiddru mumèndu
tanda gènde more de friddu e de fame.
A la fine, doppu ca la panza è chiéna
me vuliti dì che n'avimu guadagnatu?
Nu malu de stommecu pe nu paru de juorni,
e lu Bambinèllu ca da la stalla n'ha guardatu
mènde nui, ca ne chiamamu cristiani,
nfacci' a Iddru puveriéddru cumm' è natu
faciéume vedé cumme n'abbuttaume
e ne inghiéume la trippa cu na mangiata.

LU CHIATRU MMIEZZ’A LA VJA

Che maravéglia, s'è accunzatu lu tiémhu!
Sta néva e stu friddu
nun se ne parja a gghi da sti paìsi.
Re bbie chiatrate ca nun se putja cammenà
si nun te stivi attiéndi te spetezzavi li rini.
Lu Cumunu dicja
ca nun se pote menà ru salu
pecché se guastene re prète
c'hanne puostu mmiézz'a la vja.
Nui murrisi simu ndelligèndi
ngi tenimmu chiù a re prète
ca a re cosse de re gènde.
Li poveri viécchi
ch'aviénna j addu lu dottoru
o a la farmacia,
nun sapiénne cumm'aviénna fa
pe nun sciuculà pe la vja.
La néva se ne ja, ma lu chiatra rumanja,
pe gghiuorni e gghiuorni
s'èra nghiangatu ndèrra,
quéddru pocu ca se schiatrava a lu juornu,
a la notte cu lu friddu canu ca facja
se jlava n'ata vota,
e s'accumingiava da capu
a gghì a l'attanduni pe mmiézz'a la vja.
Mènde scennja pe Via Roma e vedja
cumme s'èrene redotte re bbje, pensava:

- Ma pecché hanne fattu tanda fatja,
cu re prète nove e tuttu stu ccimèndu?
Forse era mègliu ca re lassavene cumm'èrene prima,
quannu re gènde putjénne mègliu cammenà.
Èrene prète vive e nge putivi menà
quanda salu vulivi. -
Mo' re prète vive r'hanne tutte jttate
e ngi'hanne poste re prète delicate.
Si re mettiénne cumm'èrene prima
se sparagnavene li soldi, tandu velénu
e nu saccu de fatja.
Ma, cumm'è spissu, dindu a sti pajsi,
se guarda chiù a l'apparènza,
ca a la cummedetà pe li murrisi.
Mo speramu ca pe st'annu sia tuttu fenutu.
Penzamu a la bèlla staggiona
e scurdammene stu viérnu futtutu.

CHI STAI A LA LUCI E CHI A LA SQRUJA

A Morra hanne fattu na bèlla truata e
Piazza San Roccu hanne allumenata.
Quannu passi a la notte pe sta via
Pare juornu e nun ng'è chiù la sqruja.

Lu Sandu ngimm'a la guglia è sudisfattu
ca mo sta bèlla chiazza ngi'hanne fattu.
Ma si te spuosti da cimma a ddu lu Bbuonu
ngè sqrja tèrra cumm'a Costa de Tuonu.

E si m'affacciu nnandi a casa mia
A San Roccu è ghiuornu e ju stavu a la sqruja.
Si vai a l'ufficio tecnico a reclamà
dicene ca è l'ENEL ca ngi'adda penzà.

Passene li juorni, e passone li misi
ma l'Enel nun ngi véne a sti paisi.
L'ufficiu tecnico ogni tandu te cunzola
e tu aspiétti quannu lu ciucciu abbola.

LI FRATI CHIÙ GRUOSSI

Da quannu Cristu ngimm'a lu munnu è arruatu
ne disse ca nui simu tutti quanda frati.
Ngi divu lu ngarrecu a li discibbuli sui
de predecà a lu munnu quéddru ca Iddru dicja.
Ne disse d'èsse li sièrevi de tutte re gènde,
ca chi gruossu se faci ndèrra, nciélu nun vale niendi.
Passarene l'anni e cangiarene re cose;
cèrti frati se dèrene li tituli e se fécere servine
da li frati chiù picculi ca avienne ubbedine.
Tutti se scurdare de lu messaggiu d'amoru ca avja
datu nostru Signoru. Accumingiarene a accide,
a squartane, a appicciane, tutti li frati
ca nun buliénne cumme a lore penzane.
Doppu ca aviénne fattu na bèlla carneficina
pregavene Diu séra e matina.
Da l'alto èrene prutietti e appruati, abbasta
ca accidiénne sulu quiddri ca s'èrene refiutati
de tradì lu messaggiu de Cristu de perdonu
e de paci cu tutti li frati.
Accussi è stata sèmbe la storia,
quiddri ca dicene la veretà so' udiati
e a chi allécca li piedi lu portene gloria.

LU MURRESU A LA FRUNTIERA

Quannu lu murrèsu arriva a la fruntièra
pe la paura ngi vatte lu coru:
vède re guardie e guarda la muglièra
e tutt'e ddui cangene culoru.

Prusutto, casu, vinu e supersate,
farina, paparuoli e tanta cose
dint'a l'autumobbelu so accuate,
sott'a cupèrte e dint'a re purtose.

-Teniti cocche cosa a dichiarane ?-
-Nun portu niènti- dici e trema tuttu,
-Nui simmu stanchi, lassatene passane-
E la muglièra accova lu prusuttu.

La guardia gira attuornu suspettosa,
e lu murrèsu, cumme fosse niènti,
guarda lu figliu e pènza n'ata cosa
e tutt'e ddui fanne li nnuciènti.

E quannu finalménte dici :-Passa-
quest'ata tèrra nunn'é cchiù stranièra
pecché lu paisieddru ch'iddru lassa
nzièmi cu lore passa la fruntiéra.

LU SULDINU

Sott'a nu sularinu nfracitatu
truai nu soldu picculu de rama
e l'accugliètti, era tutt'ammaccatu,
era arramatu e spuorcu de lutama.

A casa lu passai cu l'arèna,
l'appuluzzai cumme fosse d'oru :
guardai la data, se vedija appéna,
chiudiètti l'uocchi e me vattivu lu coru.

Lu milli e noviciènti trèntanove
tantu luntanu e mò quasi scurdatu,
pe l'aria se sentiènne cose nove:
fu l'annu ca la guèrra n'é purtatu.

M'arrecurdai ca a l'Addulurata,
quann'arruava a mièzzijuornu l'ora
ca la gènte era tutta accalurata,
vennièume l'acqua da la miscitora:

nu soldu nu bicchièru d'acqua frésca,
mmièzz'a li vuoi, li ciucci e gaddrine,
si arruavi a tre lire "...vattela pèsca "
fuièume a accattà re caramèlle fine.

Attuornu a lu petricchielu accuculati
jucaume a soldi da matina a sèra,

quannu fenièume erene tutti ammaccati,
nun se vedija addò capu o croci era.

Li soldi se vediènne pocu o niènti,
re gènte s'arrangiavene pe mangiane,
chi nun tenija, ija addù li parièntì,
ma nisciuni se murija mai de fame.

Vetaleve e vèttele de cucozze,
ngimma a re Coste èrene li funucchi,
vièrsu la sèra te spunzavi re tozze,
pocu mancava e te mangiavi li stucchi.

Ménte li patri jénne a fa la guèrra
re mamme stiènne a casa a fategane,
e chi cusija, chi arava la tèrra,
chi se sderrenava pe ghì a zappane.

Ciénti grammi de panu a persona,
li maccaruni, la farina e r'uogliu,
era tuttu razziunatu da l'annona,
e ...chi vulija de chiù...facija mbruogli,

Li giuveni cantavene "Giuvinezza"
e a la Russia muriénne lì suldati;
quanta misèria,quanta tristézza !
dint'a sti paisi scarugnati.

Juornu e notte sentivi lu rumoru

de li "caccia" e bumbardiéri amèricani
tenivi paura e nunn'assìvi fore
mangu quannu re bombe erene luntane.

Po' arruavu la capitulazzione
e pe l'Italia fu na cosa amara,
pecché arruavu l'occupazzione
e lu soldu era pèzza a la callara.

A tanta storia, a tanta avvéniménti
cu stu suldinu m'aggiu arrecurdatu,
ma puru tannu ereme chiù cuntiénti:
Chi sà pecché è bèllu ru passatu.

Febbraio 1986

RU PANU DE NA VOTA

Na vota ru panu èra n'ata cosa,
custava sudoru e se facja ncasa,
era na tradizziona de famiglia,
e se ru nzengavene da mamma a figlia.
Era buonu, cruccandu e speselatu,
e non se ntustava sulu doppu na jurnata.
A la séra lu criscitu se preparava
dint'a la tazza, e po' se cumigliava
e se mettja a ru caudu
dint'a la cénnera de lu fuculinu
A re tré de notte, quann'era lu turnu,
lu furnaru ija gìrènne attuornu,
chiamava a nnomu sott'a lu barconu
e alluccava c'haviva mbastane.
La farina era già dint'a la fazzatora,
se mettja lu criscitu e l'acqua
a pocu a pocu, pò cu re mane
se menava la pasta, finu a quannu
nunn'era mbastata bona.
Doppu se cumigliava cu lu mesalu,
pe la fa crésci e, si facja friddu,
se mettiénne puru re cupèrte.
viérsu la matina tornava lu furnaru
e comandava a la fémmena de scanane,.
Grosse, tonne, se faciénne re scanate,
ngimma cu lu curtiéddru
se tagliava na croci pe re benedine,

po', pe nu re fa mbrugliane,
cu quéddre de r'aute dinda lu furnu,
se mettija lu ségno ngimma.
Ngimm'a na tavula se purtava a nfurnane,
tutta vantosa la fémmena l'abbelanzava,
ngimma a la spara, pe ffa vedéne
ca nunn'era puverèddra
e avija fattu tanta panu.
Da piccalu a gruossu mangiavi ru panu tuiu,
cumme r'aviénne mangiatu l'avi;
ru pana era tuttu:
si non tenivi lu cumpanaggiu
mangiavi panu nfussu dint'a l'acqua,
o dind'a lu vinu,
e, a chi nun tenjia niéndi,
ru panu nfussu parja na cosa fina.
Quannu arruavene a casa re scanate
mangiavi quattordici juorni
prima de re fa n'ata vota,
Oj ru panu se vai a accattane
e nun ngi può dì de ru fa cumme vuoi,
pigli li soldi, paghi e te ne vai:
po', che te mangi mangi, so affari tuoi.
Mo so ati tiémbi, re cose vècchie so passate,
e ru panu nuosto non se faci chiu ncasa,
ma te ru portene fatto e bbuonu da Vallata
E se perisce doppu poche jurnate.

Dicembre 1987

VIERNEDI' SANTU

|

*Oi l'hanne nchiuatu ncroci,
l'hanne sputatu nfacci
e fragillatu,
de tanta gènte
nun ngèra chi na voci
pe lu difènde
avésse azzardatu.
Guarda re facci
de quiddri ca attuornu
aspèttene ca more lu Signoru
Chi ride, chi lu sfotte,
chi lu pongi cu la lancia
dint'a lu coru.
E mmiézz'a tanta gènte
ca jastéma, ngèia la Mamma,
tutta addulurata,
ca se despèra e chiangi
pe lu Figliu, ca pe colpa
nosta hanne nchiuatu.
Oi se chiangi,
E mancu Gesù Cristu
ménte ca more e
lu Patru prèga,
pènza a la Pasqua
ca adda venine
Quannu risorge
P'acchianà a lu Ciélu.*

L'ARIA NUVÈLLA

La nèva ha cupièrtu la campagna
e nfarenatu puru la città,
jancu è lu tittu,
janca è la muntagna,
lu ciélu è scuru
e vole nevecà.
Frischéia la voria,
e l'alberi spugliati
de frutti e pampene
cu l'ancuni abbasciati,
pare ca cerchene piétà.
Gèlu è attuornu,
chiatru dint'a lu fiumu,
lu vicchiariéddru s'accosta
a lu cacciafumu…
Ma a la notte, cumme pe mascija,
n'aria nuvèlla
faci ruiglià lu coru,
lu munnu è friddu
ma dint'é primavèra
pecché è natu
Cristu Redentoru.

Gennaio 1987

La poesia in dialetto che segue è di mia zia Letizia Siesto, che allora aveva 78 anni.

LU TARRAMOTU

Cu lu tarramotu de lu uttanta
se vestèru tutti quanta,
signore e signurine
cu stuali e giubbini.

Cu li soldi de Zamberletti,
si sapiti che tulètta !
cu li soldi de li bicchieri
s'accattare re schaffunière,

cumme erene desperati
scasciare puru l'Annunziata,
Tarramotu, tarramotu
mò ei'arruane n'ata vota

ca li soldi sò funuti
e sò rumasti tutti nudi.
chi muria e chi alluccava
e chi a tavula mangiava,

si vedivi dint'a la scola
te venja lu malu de coru.
E li poveri vicchiariéddri
nunn'angappare probbiu niénti

A chi la casa nunn'èra rotta
mo l'hann'avuta n'ata vota,
e a chi è sgarrupata
stai ancora a li prefabbricati.

Siesto Letizia

Settembre 1986

QUANNU NASCIETTI IU

Lu milli e noviciénti e ottu
quannu nasciètti ju,
tantu de lu friddu ca facija,
ca dint'a re botte
chiatrava puru lu vinu.
Di quiddri tièmpi cu na grande desperazziona
arruavu puru lu tarramotu
pe cunzulazziona:
cadivu Melfi, Casamicciula e Messina,
e nu rumanèru mancu re gaddrine.
Ju dint'a la connela chiangija e allucava,
mamma, puverèddra ca se desperava:
-Che ngi si nata affane, Nunn'abbastava
la fame ca ngè cquane?
Puru lu tarramotu aviva purtane !

Siesto Letizia
Febbraio 1987

LA FESTA DE LU SANTU PATRONU

A la fèsta de lu Santu Patronu
doppu lu panaggirecu,vène la pregissiona.
Re gènte aspèttene mmiézz'a la via
ca lu fuchistu spara la battaria.

Nnanti, nnanti vanne re crijature,
re fémmene apprièssi cu lu maccaturu,
mmièzz'a re gènte la statua de lu Santu
e tutti nziémi ntonene nu cantu.

La musica sona"Viva Maria"
re gènte dicene la litania,
lu prèutu nnanti tuttu sudatu
ca è miézzu juornu e lu solu è nfucatu.

Ogni tantu s'accosta cocche devotu
e appènne a lu Santu n'aniéllu pe votu,
quannu doppu n'ora fenisci la passiata
tutti se sèntene l'anema purificata.

A la sèra po' è fèsta e allegrija ~
e se passa lu tjèmpu vevènne
ncumpagnija, cu fuochi d'artifiggiu
e mbriacata,
e pènzene tutti ca lu Santu è unuratu,
ma nisciuni s'arrecorda ca quannu èra ntèrra
nun vulìja unori, e nun vulija guèrra,

vulija sulu fa la penetènza
e tené mpaci cu Diu la cusciénza.

Ma tutti malamènte l'avimmu capitu
e, invéci de la cusciénza, abbellimmu lu vestitu.
La murale de la storia è quésta:
-Vulimmene primu bène e po' facimmu fèsta.

Ottobre 1986

LU NIDU NGIMMA A LA FENESTRA

Nu juornu nu passeru vola
ngimma a la persiana
de la fenèstra
addu fatigu iu,
dint'a lu pizzelu tène nu filu de fiénu
pe se fa' lu nidu.
Cuntèntu tèsse lu nidu de paglia
e ju nun tèngu lu coru de ngi di'
ca sta vota se sbaglia.
Ménte faci lu nidu me guarda
cumme dicésse-Lasseme ine!
Lasseme fa la casa pe li figli
addo vogliu ju-.
Ju guardu e capiscu che bbole,
e nun chiudu chiu la persiana.
Probbiu aièri scuzzarene r'ove
e lu passeru è tuttu affaratu:
Porta viérmi e muschiddri,
acene de granu e griddri,
e pare me vulésse di grazzie
ca nu l'aggiu scunzecatu
Quannu sèntu cantà a la fenèstra
cocche vota me mèttu a penzane :
Quant'é bèlla la vita de stu passeru
ca tuttu lu juornu stai sèmpe a cantane.

Febbraio 1987

FA LA VIA C'AIA FANE

Quannu camini e camini
e te pare
ca numi'arrivi mai,
quannu stancu
te vulissi fermane,
quannu longa te pare la via,
quannu nisciuni
te téne cumpagnija,
quannu lu juornu
é arruatu vièrsu sèra
e l'uocchi se chiudene
a l'uldema spèra,
fatte curaggiu
e nun t'abbalène,
fa la via c'ancora haia fané
primu ca la sqrija véne.
Nun pèrde tiémpu,
nun te vutà adderètu
pe vedè chi véne apprièssi,
nunn'esse arrecuiètu,
lu repuosu te l'hai ammeretatu,
nun sèrve a niéndi
guardane ru passatu.

Aprile 1987

JAMMU A LA FÈRA

Jammu a la fèra, ja!
Hai attaccatu lu purcièddru?
E lu ciucciu l'hai apparatu?
Teh lu jacculu pe la crapa.
Jammu, ja !
Adduè la cammesola?
E re pènne a lu cappiéddru?
E la spingula pe la giacchètta?
Addueja Ciccariéddru
pe sunà lu ricanèttu?
Camina, tata s'è già abbijatu
a la via de la Isca.
Oj è fèsta, oj se vénne,
ciucciu miu, tiénete férmu,
ca si vènnu la crapètta
na peddruzza aggia piglià.
Chianta re zéppe a stu cantonu
p'attaccane l'animali !
Eccu, mò véne lu zanzanu
ca lu puorcu vole accattà.
Milli lire? Meh, vattinne,
mancu pe lu ngrassane—
Duimila lire m'haia dane...-
—Milli e ddoi, nunn'è grassu,
é patutu l'animalu.-
—Milli e ottu si lu vuoi:
ng'èggiu datu la ciambotta

de caniglia e granudiniu
méh ! facimmu milli e ottu...-
—Milli e cincu, e tè la manu !-
-Milli e cincu ? È rialatu… méh, pigliatillu,
ma quann'è Sanda Lucia
t'è piglià n'at'animalu.
Guarda, guà… lu vennetoru
cu li lacci e crumatina'.
Ma che caudu e l'arsura
e re mosche cavalline
ca te pongene la facci….,
mò me ne vavu a ru friscu
a mangiane a la cantina.
Oj è fèsta, ciucciu miu,
e muséra quann'è squrija
ju t'angappu pe la coda
e cantènne e ndrunguliènne
m'hai purtà a la massarija.
Devertimmene, panza mia,
ca dumani po' fenisci
pe nnui tutta l'allegrija

Maggio 1986

FINALMENTE E' ARRUATA

Stammatina ju m'aggiu arruigliatu
tuttu cuntèntu, sènza sapé pecché,
da la fenèstra trasija cumm'a nu jatu,
n'aria suttila ca arruava finu a mé.

Cumme si m'avèsse vasatu cocchedunu
ca da tièmpu nun vulija chiù arruà,
ma attuornu a mè nun se vedija nisciunu
e la fenèstra aprièttí pe guardà.

Nu venticiéddru caudu e addurusu
me vénne nfacci pe m'accarezzà,
sènza parole,quasi scurnusu,
parija dine : - La primavèra è quà.

Probbiu sott'a lu tittu me guardava
na rundinèlla mènte stija a cantà,
dint'a a l'uortu nu fiuriddru affacciava
la capicèddra, pe me salutà.

Li juorni curti, li juorni freddulusi
st'arièddra nova me faci già scurdà.
Re case aprimmu addò simu nchiusi,
ca primavèra è n'ata vota quà.

Aprile 1985

LU PICCIONU

Palummèddra janga, janga
Ch'èrruatu finu a qua,
nu ru bbidi ca sì stanca?
tu t'aviss'arrepusà

Da luntanu so' venuta
pe purtà la paci a té,
ma nisciuni m'è sentuta,
qua nisciuni vole a me.

Palummèddra volatinne,
nun venirci chiù a truà,
li farcuni nui vulimmu,
li picciuni ch'hanna fà?

Care gènte mèje sentiti :
Nun sò stanca, nè abbaluta,
puru si vui nun me vuliti
ngé coccunu ca m'aiuta.

Viett'è ancora la matina,
e la squrja ancora ngè,
ma lu munnu già camina
pe purtà la luci a tè.

Tannu l'uocchi puoi aprine
e fenisci de sunnà,
ca a quist'odiu sulu fine
la palomma pò purtà.

Maggio 1985

VIÉRNU VATTINNE

Vièrnu, pecché nun te ne vuo ine ?
é fattu nevecà a tutti li puntuni,
é fattu chiatrà puru laghi e fiumi,
facisti cadé peffinu li pini a Roma.
E' ancora priéstu, hai raggione,
ma quà la gènte è stanca de stà néva,
quistu tiémpu notte e ghiuornu scuru
te faci nfreddulì puru lu coru.
Solu stancu, ca jéssi tardi a la matina,
mittete nnanti dui paricchi de vuoi
pe te fà accustà a la tèrra chiù vicinu
e la nfucà cu na bèlla spéra toja.
Già qua e ddrà scocchene li fiuri,
cocc'aucièddru faci già lu nidu,
ma primavèra nun s'azzarda ancora
mmiézz'a tutta sta neva a cumparine.
Ngè tanta gènte ca vole apri lu coru
a l'aria fina e lu prufumu nuovu.
Viérnu, vattinne ! Nu re fà suffrine,
Ch'hai già fattu lu duvéru tuiu

LA CUNDANNA

M'auzu a la matina e èscu fore,
è ancora notte e nijuru lu ciélu,
re gènte dormene, sulu lu lattaru
enghi li càccui nnanti a li purtuni.

« Attuomu, attuornu ngèja tanta néva,
mènte durmiéumu è nevecatu assai,
mmiézz'a la via nun ngè na pedata,
sulu la mia ca me lassu adderètu.

Dint'a la borza la culaziona
e doia-tré carte pe stampà lu giurnalu,
corru nzacchènne a la stanziona
addù lu trènu me purtarrà luntanu.

Accussì è oj e accussì sarrà dumani,
li juorni passene e la morte s'avvicina,
fatighi sèmpe cumm'a n'animalu,
ma priéstu o tardi po' te n'aja jne.

Ma tanta vote, mènte ca fatigu,
me férmu e pènzu: chi me ru faci fane
Ngè tanta gènte ca campa da signoru
e nun vai mangu nu juornu a fategane.

E pe nu mumèntu, cu la fantasia,
védu l'aréna e l'onna de lu maru,

lu solu e lu ciélu papaglinu
viérsu la sèra, quannu juornu cala;

E sèntu l'addoru de li curmi
quann'è metuta la spica de ru granu,
mènt'a ru friscu dint'a nu pagliaru
me scanzu da lu caudu de la via.

Ma è nu mumèntu, e nun ngi pènzu chiune,
e dumani m'auzu sèmpe cumm'a primu,
juornu pe ghiuornu, finu a quannu scade
quésta cundanna c'Adamu èbbe da Diu..

Aprile 1986

VIERNU FENISCE E PRIMAVERA VÈNE

Oi nèveca,dumani ngè lu solu,
malatizzu cumm'é te può piglia na malatija,
ma ognuno s'azzarda a gghì mmiézz'a la via,
ca pare fèsta doppu a tanta squrija.
Lu chiatru de re puzzacchie crepetéja,
stizzelene li pisciuliddri
appisi a li curniciuni,
lu sangu s'arruèglia
e la vicchiarèddra sènte chiù li duluri.
La tèrra métte na peluria vérda
e la guagliotta già addummanna lu cuculu:
-Cuculu e cuculannu
ca canti ngimma a ssa fica,
pe quant'anni aggia sta zita ?
Li sauchicchi frischi sò già appisi
e lu vinu é puru già ammuttatu,
ma nun ngé chi se lu vève
pecche l'uommeni sò tutti émigrati,
Fore, a unu, a unu scocchene li fiuri
e lu campagnuolo tocula la capu apprenzusu
-Avèssa jlà n'ata vota?-Dici a la muglièra.
Tièmpu é arruatu puru pe lu staggiunalu
de turnà a la Svizzera,
da vint'anni, prima d'arruà re rundinèlle,
piglia re valici e se ne vai luntanu,
A casa nu lu cunosci chiù nisciuni:
dui misi a l'annu e pò se n'adda ine.

Li figli r'è crisciuti la muglièra
e nun s'é data mai a sentine.
Nu juornu,quannu lu maritu
pigliarrà la penziona,
turnarrà a casa e starranne sèmpe nziémi,
vicchiariéddri nnanti a lu cacciafumu
se cuntarranne li fatti
ca nun s'ènne pututu cuntà prima.
Mo puru lu figliu
se ne vole j l'annu chi vène,
accussi nun se spèzza mai la caténa.
S'assuca la puverèèàra l'uocchi nfussi
mènte prepara a lu maritu re valici:
sul'èddra sape quéddrù ca dint a lu coru tène
quannu vièrnu fenisci e primavèra vène.

Gennaio 1986

LU MUNNU DE OJ

Si nui guardamu a lu munnu de oj
n'accurgimu ca è tuttu cangiatu.
Nun ngi só chiù regule cumm'a na vota,
puru re staggione só strambalate.
A lu coru de viérnu se nfoca lu solu
e a la primavera se métte a nevecà,
a la staggiona, lu juórnu nnandi t'arrusti,
e lu juórn'appriéssi ména acqua nguandità.
Puru re gènde mo' se sò cangiate,
sò chiù maligne de quèddre de na vota,
pènzene a li soldi, e nun sanne c'hanne fa
pe s'égni la borza, e se méttene a arrubbà.
Arrobbene avucati, miédici, e pulitici,
direttori de ditte e d'istituzzione,
addò te vuoti vuoti è tuttu nu mariuliggiu
e a li puveriéddri ngi fanne fa li sagrifiggi.
Li figli studiéndi o disuccupàti, volene machina,
telefuninu e discutèche, sturduti de estasi, accidene
puru la mamma ca è fatto tandi sacrifizzi
si nun tène chiù soldi pe nge pagà li vizzi.
Tuttu lu juornu vidi gruossi e crjature
cu lu telefuninu mmanu a chiacchierià.
Parla, parla e parla sta crjaturama
pe ore sane sènza de s'abbendà,
e quannu la scheda de lu telèfunu è fenuta
s'arrecarreca cu li soldi de papà.
Li padri, po', c'avéssere ringrazzià Diu

si tènene na fatiha pe cambà la famiglia,
ca Diu ru sape cumme l’hanne avuta,
quannu védene ca la ditta stai fallènne,
invéci de l'aiutà, fanne li scioperi
pe la fa chiù priéstu spandecà.
Li sindacati cu li cartiélli mmanu
vanne allucchènne ca volene l'aumèndu,
e nun pènzene a tutta quéddra gènde
sènza fatiha, ca nun pote sciuperà.
Li pulitici ponne fa quéddru ca volene,
ca re gènde nun so’ mai cundènde,
aviva fa accussì, aviva fa accullì
la veretà la sape Diu sulamènde.
Nui alluccamu, sciarramu, féssi féssi
e lore s’arrecchiscene mésu pe mésu,
dicene paruluni, parlene de puvertà,
ma la paga lore nu la volene lassà.
Nisciuni de lore dice vogliu dane
nu migliaru d’èuru de la paga mia
a na famiglia povera cu li figli,
ca forse nun tène mangu l’uocchi pe chiangi.
Li “no global" vanne scascènne tuttu
rifiutene la guerra e volene la paci,
e pacificamènde cu re maschere nfacci
e cu spranghe e mazze de fiérru,
rombene machine, sélici e pattumiere
e la capu a li puliziòtti ca re bbolene accujtà,
questa la chiamene paci universale
e cocche partitu dici ca s’hanne lassa fa.

Si pò li carbuniéri arrèstene nu deliuguèndu,
cu lu periculu de pèrde puru la vita, truovi nu
giudiciu buonu e clemèndu
ca re caccia de galèra pe nu cavìllu.
Si nu latru te trase ncasa p'arrubbà e te vole accide,
nun sia mai lu tucchi!
t'è fa accide senza pupetià, sinó si arrestàtu
e rumàni curnutu e mazziatu.
Lu rapinatoru, ca se l'è scambata,
vai arrubbènne e rapinènne n'ata vota.
Quistu è lu munnu oj. E la giustizzia?
Stai da la parte de chi tène chiù malizzia.

STORNELLO

Uocchi de cuccuaia mbauruta
cu meco te vuoi mettere a cantare,
se te re candu ju quattu canzone
vivu sotta terra te fazzu j a feccane.

Pecché nun te l'accatti na velanza
e te la pisi bona ssa cuscienza
penza a quando gente è fattu chiangi
e te cridi ca nisciuni sape niendi.

Siesto Letizia
Novembre 1989

RISPOSTA A DANTE PENNELLA

Quéddra séra de l'Ammaculata
Fu probbiu na brutta serata
Tutti li faùni ch'aviénne preparatu
Se stutare sott'a l'acqua ventata.

A la notte, po', cu tronele e lampi
Mbaurivu a tutti quandi
E ju, ca te vulja menì a truà
Nunn'assiétti e me jétti a curcà.

Mo Natalu è già passatu
E n'at'annu è arruatu,
la Befana nunn'è benuta,
forse a Morra s'è perduta.

Cumm'a tè ju vogliu fa
Aguri e saluti te vogliu ammannà.

Gennaio 1990

A LA VICCHIAIA RE CAUZE ROSSE

Lassa fa a mmé che m'è succiéssu
a la vicchiaia,
doppu na vita passata a fateà.
mo' ca a Morra so arruatu
cu re crjature accumingiu a recità.
A fa cummedia cumm'a nu giuvinottu,
cu li baffuni pe sustené la parte,
me pare de turnà cumm'a na vota,
ma nunn'è luèru, è sulu n'arte.
E sulu n'illusione, è sulu fumu,
lu tiémbu adderètu nun potè chiù turnà.
Ma a bbote è bellu fa cumme si fosse
ca te può métte angora na vota
cumme era primu re cauzétte rosse

Sommario